



DISCOURS DU PRESIDENT DE LA CHAMBRE

Hommage aux victimes des attentats en Belgique du mardi 22 mars 2016

Sire, Majesteit,

Dames en heren,

Goede collega's,

**Alors que le souvenir des attentats de Paris
reste encore si présent dans nos mémoires,
cette fois, hélas, le terrorisme, dont nous
redoutions tous qu'il ne frappe directement**

notre pays, ce terrorisme est devenu une tangible réalité.

En hoe ! Want het klopt, wat wij allen vreesden, is dus ook gebeurd. Maar geen mens had aan 22 maart gedacht. 22 maart 2016, nu al een historische datum met twee voor dit land ongeziene en bijzonder moorddadige terreuraanslagen. Hier staan wij, aangeslagen, niet alleen door die explosie van dodelijk geweld, maar ook die van virulente haat.

Des victimes innocentes ont payé de leur vie ou de leur santé ce qui, aux yeux de terroristes fanatisés, constitue leur seul crime : vivre dans un pays libre, démocratique, respectueux des libertés fondamentales.

De horror en de ontredde ring op de luchthaven van Zaventem en in metrostation Maalbeek,

staan op ons netvlies gebrand. Beelden van alsnog anonieme mensen die in de komende dagen gezichten, families en verhalen zullen krijgen. De identificatie van tegelijk verdriet en afgrijzen.

Ce sentiment d'horreur absolue et d'infinie tristesse, nous l'avons toutes et tous ressenti jusqu'au plus profond de notre chair.

A mon tour je tiens à rendre hommage au sens de la responsabilité dont ont fait preuve les forces de l'ordre et les services de secours qui se sont aussitôt déployés pour assurer au mieux leur mission de protection et de secours à la population. Je rends aussi hommage aux nombreux citoyens qui ont spontanément offert leur aide aux victimes.

Hoe overweldigend de gruwel ook is, we mogen noch aan bitterheid noch aan wanhoop toegeven. Ja, er zijn gigantische problemen, maar ze moeten worden opgelost.

We rechten onze rug, en staan met meer vastberadenheid dan ooit schouder aan schouder om ondubbelzinnig te zeggen dat wij nooit zullen zwichten voor het kwaad. Wij moeten ondubbelzinnig zeggen wat ons ondanks verschillen verbindt. Wat ons verbindt is burgerschap, en dus gehechtheid aan de fundamentele waarden van onze democratieën. Onze parlementen zijn daarvan de bewakers; maar misschien is dat niet genoeg. Misschien moeten we zoeken naar manieren om te laten zien en horen dat dat burgerschap en de waarden die daarmee samengaan voor ons altijd voorgaan.

Plusieurs manifestations de solidarité ont vu le jour sur les réseaux sociaux. Cette émotion partagée peut être un tremplin pour mieux appréhender ce qui nous relie les uns aux autres et cela peut nous aider à mieux supporter ces moments de tristesse et de désarroi.

Car, bien sûr, après le temps du deuil et du recueillement viendra le temps de l'action.

Quels que soient les drames d'hier et les difficultés qui nous attendent, je suis convaincu que nous pourrons vaincre à terme les forces du terrorisme.

We moeten dat alleen heel hard willen, en dus kiezen voor diepgaande hervormingen die het mogelijk maken dit afgrijselijk fenomeen adequaat aan te pakken.

Dans ce processus de mobilisation des énergies, les parlementaires ont un rôle important à jouer. Nous devons poursuivre au plus vite l'examen des textes déposés à la Chambre au lendemain des attentats de Paris afin que les mesures proposées puissent être rapidement mises en œuvre.

Wij kennen de voedingsbodem voor het extremisme, wij weten waarin dat radicalisme, zogenaamd uit naam van de islam, gedijt. En natuurlijk is deze samenleving niet de ideale

wereld. Dat zal ze nooit zijn. Maar we geven hier wel veel kansen. De vele successverhalen over emancipatie en integratie zijn daar de sprekende bewijzen van.

Mesdames, Messieurs,

La Chambre des représentants s'incline avec respect devant la mémoire des victimes et exprime ses condoléances émues à leurs proches et à leur famille.